



Llibres, i punt!

INICI TOTS ELS LLIBRES ▾ PER AUTOR/A PER GÈNERE PER ANY TOP 10 D'AUTORS ALTRES CATEGORIES ▾



Inici > Wu Ming-Yi > L'home dels ulls compostos

L'home dels ulls compostos

👤 SERGI 🕒 24.10.22

Autor: Wu Ming-Yi

Editorial, any: Editorial Chronos, 2022

Títol original, idioma, any: *Fuyanren*, xinès, 2011

Gènere: Ciència Ficció

Traducció: Mireia Vargas

Número de pàgines: 481

Llegit en: Català



Els wayo-wayorencs viuen de cara al mar. La seva petita illa, Wayo-Wayo, perduda en el Pacífic, té el seu propi ordre, les seves creences i la seva pròpia espiritualitat. Viuen aïllats de tota la resta, per bé que coneixen l'home blanc. Posat que no surten mai de l'illa i que l'espai és reduït, un dels seus costums més arrelats és que els segons fills, un cop han viscut 180 llunes, han de marxar de l'illa en una *talawaka*, una barca per a un, i lliurar-se a la seva sort. L'Atrie és un d'aquests segons fills i ha d'afrontar el seu destí. Però el déu Kabang li té preparades unes quantes sorpreses, i és que, al límit de les seves forces, l'Atrie ensopega amb la immensa illa d'escombraries situada a l'oceà. Allà, entre deixalles, podrà sobreviure i els elements l'acabaran portant a les costes de Taiwan. El jove wayo-wayorenc és només un dels

protagonistes d'aquesta història que ens convida a la consciència mediambiental i que exposa la vulnerabilitat humana. L'Alice, una dona que ha perdut marit i fill en un accident de muntanya, la Hafay i en Dahu, membres d'ètnies taiwaneses minoritàries, completen un quartet molt especial. I un misteriós home d'ulls compostos que sembla controlar-ho tot...

La literatura xinesa o sinòfona traduïda al català és molt escassa i s'han d'aprofitar les ocasions que tenim per llegir la llengua amb més parlants del planeta. Desconeixia aquest autor i la seva obra fins que l'editorial Chronos va apostar per ella, i l'edició que en van fer de seguida va captar la meua atenció: només cal mirar la coberta! Es tracta d'una història coral amb una construcció molt detallada dels personatges i les seves circumstàncies, però sobretot del seu entorn. L'hi he posat l'etiqueta de "ciència ficció", però és una mica inclassificable. Dona una importància cabdal a la natura i la relació que els humans tenim amb ella. L'Atrie necessita el mar com en Dahu i en Jakobsen necessiten la muntanya. Exposa els danys irreparables que l'espècie humana estem fent al planeta, però també com en som de vulnerables davant dels elements i dels canvis climàtics que nosaltres

VOLS REBRE LES RESSENYES AL TEU CORREU?

SUBSCRIU-TE!



Substrat EBH

El butlletí de Els Book Hunters

Escriu el teu correu e

substack

QUÈ BUSQUES?

Cerca en aquest blog Cerca

TAULA DE PUNTUACIÓ

- sc: A la foguera!
- @: No passarà a la història
- @@: Es deixa llegir
- @@@: Té alguna cosa estimable
- @@@@: Val la pena, et deixa satisfet
- @@@@@: No llegir-lo és una vergonya

mateixos provoquem. Tampoc abandona en cap moment l'espiritualitat i hi apareixen elements fantàstics barrejats amb les realitats més dures. Un realisme màgic que, segons diuen, recorda a alguns autors sud-americans. Per mi és un plus que doni veu a les ètnies minoritàries de Taiwan i que s'allunyi completament de la capital Taipei, és una manera d'escapar-se de l'oficialitat i mostrar unes altres realitats, d'obrir-nos encara més la ment. L'escriptura és planera i senzilla, de ritme molt lent perquè s'entreté a descriure'ns les històries dels personatges amb molt detall, però lluny de fer-se pesat, acaba sent una lectura molt agradable que ens connecta amb tots ells. Han tingut les seves vides, s'han trobat i es necessiten, però cadascun d'ells constitueix també una illa en ell mateix, com Taiwan, com Wayo-Wayo o les altres que s'esmenten.

Aquest és un llibre de contrastos, perquè la narració és preciosa, plena de tendresa i un llenguatge poètic, però també molt trista i corpenedora. Té aquest toc oníric i místic, però alhora és terriblement realista i premonitòria. Està plena de rondalles i llegendes, però també ens posa un mirall davant i ens ensenya tot el mal que fem al nostre món. I amb totes aquestes dicotomies és normal acabar amb un garbuix de sentiments i amb el cor ben encongí. I ho dic com a virtut, perquè és d'aquells llibres que toquen. Com a punts potser no tan atractius podria dir que és llarg i de lectura lenta, però per mi no ha suposat cap problema. A la part final hi apareixen alguns personatges nous que no he acabat d'entendre gaire com encaixen amb la resta. M'ha semblat que el seu propòsit era aquesta voluntat alligonadora sobre l'egoisme de l'espècie humana i els seus efectes sobre la natura, per ampliar una mica més el ventall, però a aquestes alçades l'al·legat ecologista i de protecció del medi ambient ja ho aguanta tot i la cadència narrativa no canvia. És un llibre completíssim i tan ple d'informació de molts tipus diferents que requeriria una relectura per captar-ne molts més matisos. Una obra que mereix tenir recorregut també a casa nostra, a mi m'ha despertat tot un cúmul de sensacions, tota una experiència lectora. I no vull acabar sense destacar la feina editorial rere aquest volum. És una edició que cuida els detalls i compta amb il·lustracions meravelloses d'Elisa Ancori, però molt especialment amb la traducció directa del xinès de la Mireia Vargas, que aconsegueix que el text flueixi perfectament i sigui molt i molt agradable de llegir. Tenint en compte la llunyania que tenim amb la llengua d'origen, no deu ser tasca fàcil. La meua felicitació per tots els implicats, i el meu agraïment a la **Sílvia Fustegueres**, autora de la nota final del llibre, per haver-me regalat un dels seus exemplars perquè el llegís.

Impressió general: @@@@ i mitja

Tags [Ciència Ficció](#) [Ressenya 2022](#) [Wu Ming-Yi](#)



< ANTERIOR

[La paraula per vermell](#)

MÉS RECENT >

[Piranya social](#)



PUBLICAT PER SERGI

Bioquímic, català, casteller...

[PUBLICA UN COMENTARI A L'ENTRADA](#)

2 *Comentaris*



Sílvia F

26/10/22 10:26

Hola, Sergi!

Quina ressenya més completa! Crec que no t'has deixat res! I és que és un llibre que toca

moltes teclades i, potser per això, pot agradar a un públic molt divers. A mi, per exemple, em va atraure especialment la part de les minories ètniques.

Tens un punt extra per haver captat això de la literatura sinòfona!

I moltes gràcies per haver-te'l llegit.

S

Respon Elimina

▼ Respostes



Sergi

10/11/22 15:28

Gràcies a tu per confiar en mi per llegir-lo i per donar un cop d'ull a la ressenya, m'alegra que t'hagi semblat correcta! És un llibre molt especial que apunta a estar entre els millors de l'any, una sorpresa molt, molt grata.

Elimina

▼ Respostes

Respon

Respon

Afegeix un comentari



Introdueix un comentari

Reconeixement



Llibres, i punt! de XeXu està subjecta a una llicència de Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada 3.0 No adaptada de Creative Commons

La biblioteca

anobii

Formulari de contacte

Nom

Correu electrònic *

Missatge *

Envia

COPYRIGHT © 2023 LLIBRES, I PUNT!